

CENTRAX



Montageanleitung



Fitting instructions



Mode d'emploi



Istruzioni di montaggio



Montagehandleiding



Instrucciones de montaje



Οδηγίες τοποθέτησης



Instrukcja montażu



Montážní návod



Instrucțiuni de montaj



Navodila za montažo



Zubehör

- 1 Qualitätskontrollbeleg
- 2 Gabel-Ring-Schlüssel SW13
- 3 Distanzbolzen Länge 63
- 4 Distanzbolzen Länge 43
- 5 Verkürzer mit Schrauben und Muttern (je 8 Stk.)
- 6 Inbusschlüssel f. Verkürzer
- 7 Aussensechskantschlüssel f. Verkürzer
- 8 Adaptersatz f. Radschrauben SW17
- 9 Adaptersatz f. Radschrauben SW19
- 10 Adaptersatz f. Radschrauben SW21/22
- 11 Montagehandschuhe



Equipment

- 1 Control sheet
- 2 Combination wrench SW13
- 3 Distance bolt, length 63
- 4 Distance bolt, length 43
- 5 Shortener with screw and nut (per 8 pieces)
- 6 Hexagon key for the shortener
- 7 Hexagon wrench for the shortener
- 8 Adapter kit for wheel bolt SW17
- 9 Adapter kit for wheel bolt SW19
- 10 Adapter kit for wheel bolt SW21/22
- 11 Mounting gloves



Accessoires

- 1 Attestation de contrôle qualité
- 2 Clé mixte SW13
- 3 Boulon entretoise Longueur 63
- 4 Boulon entretoise Longueur 43
- 5 Raccourcisseur avec vis et écrous (chacun 8 unités)
- 6 Clé Allen pour raccourcisseur
- 7 Clé mâle coudée pour vis à six pans pour raccourcisseur
- 8 Kit adaptateur pour vis de roues SW17
- 9 Kit adaptateur pour vis de roues SW19
- 10 Kit adaptateur pour vis de roues SW21/22
- 11 Gants de montage





Accessori

- 1 Attestazione del controllo qualità
- 2 Chiave fissa SW13
- 3 Distanziale Lunghezza 63 mm
- 4 Distanziale Lunghezza 43 mm
- 5 Accorciatori con dadi e bulloni (8 pz per tipo)
- 6 Chiave a brugola per gli accorciatori
- 7 Chiave esagonale per gli accorciatori
- 8 Adattatori per bulloni SW 17
- 9 Adattatori per bulloni SW 19
- 10 Adattatori per bulloni SW 21/22
- 11 Guanti



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- 1 Δελτίο ελέγχου
- 2 Γερμανοπολύγωνο SW13
- 3 Αποστάτες, μήκος 63mm
- 4 Αποστάτες, μήκος 43mm
- 5 Συνδέσμοι κοντέματος με βίδες και παξιμάδια (8 τεμ)
- 6 Εξάγωνο κλειδί για τους συνδέσμους κοντέματος
- 7 Εξάγωνο εργαλείο για τους συνδέσμους κοντέματος
- 8 Σετ προσαρμογής για μπουλόνια SW17
- 9 Σετ προσαρμογής για μπουλόνια SW19
- 10 Σετ προσαρμογής για μπουλόνια SW21/22
- 11 Γάντια για την τοποθέτησή



Accesorii

- 1 Bilet de Control al calității
- 2 Cheie SW 13
- 3 Distanțier lungime 63
- 4 Distanțier lungime 43
- 5 Scurtător cu șurub și piuliță (8 buc)
- 6 Imbus pentru scurtare
- 7 Cheie hexagonală pentru scurtare
- 8 Set adaptor pentru șurub SW17
- 9 Set adaptor pentru șurub SW19
- 10 Set adaptor pentru șurub SW21/22
- 11 Mănuși de montaj



Gereedschap

- 1 Kwaliteitscontrole papier
- 2 Ringsleutel 13
- 3 Afstandsbout 63 mm
- 4 Afstandsbout 43 mm
- 5 Verkorter met bout en moer (8 stuks)
- 6 Inbussleutel voor verkorter
- 7 Steeksleutel voor verkorter
- 8 Adapterset wielboutmaat 17
- 9 Adapterset wielboutmaat 19
- 10 Adapterset wielboutmaat 21/22
- 11 Montage handschoenen



Wyposażanie

- 1 Karta kontrolna
- 2 Klucz płasko-oczkowy na nakrętkę SW13
- 3 Trzpień dystansowy, długość 63
- 4 Trzpień dystansowy, długość 43
- 5 Nakładka ze śrubą i nakrętką (8 szt.)
- 6 Imbus sześciokątny pod nakładkę
- 7 Klucz sześciokątny pod nakładkę
- 8 Zestaw adapterów pod piastę SW17
- 9 Zestaw adapterów pod piastę SW19
- 10 Zestaw adapterów pod piastę SW21/22
- 11 Rękawice montażowe



Oprema

- 1 Potrdilo o kontroli kakovosti
- 2 Obročni in viličasti ključ SW13
- 3 Distanční sorník dolžina 63
- 4 Distanční sorník dolžina 43
- 5 Naprava za krajšanje z vijaki in maticami (8 kosov)
- 6 Imbus ključ naprave za krajšanje
- 7 Ključ z notranjim šesterokotnikom za napravo za krajšanje
- 8 Komplet adapterjev za vijake koles SW17
- 9 Komplet adapterjev za vijake koles SW19
- 10 Komplet adapterjev za vijake koles SW21/22
- 11 Rokavice za montažo



Accesorios

- 1 Comprobante de control calidad
- 2 Llave de boca SW 13
- 3 Perno espaciador 63 mm
- 4 Perno espaciador 43 mm
- 5 Acortador con tornillo y tuerca (8 pzs.)
- 6 Llave Allen por acortador
- 7 Llave hexagonal por acortador
- 8 Adaptador por por tornillo SW 17
- 9 Adaptador por por tornillo SW 19
- 10 Adaptador por por tornillo SW 21/22
- 11 Guantes



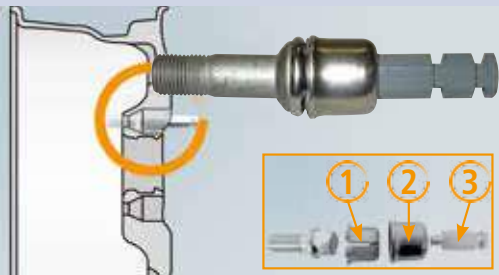
Příslušenství

- 1 Potvrzení o kontrolní zkoušce
- 2 Vidlicový klíč SW13
- 3 Distanční šroub, délka 63
- 4 Distanční šroub, délka 43
- 5 Zkracovač s matkou (8 ks)
- 6 Imbusový klíč pro zkracovač
- 7 Šestihranní klíč pro zkracovač
- 8 Adaptérový set pro šroub SW17
- 9 Adaptérový set pro šroub SW19
- 10 Adaptérový set pro šroub SW21/22
- 11 Rukavice



VORBEREITUNG

Entfernen Sie die Radabdeckungen der Antriebsräder, sofern die Radschrauben Ihres Autos nicht offen liegen. Bei Allradfahrzeugen steht in der Betriebsanleitung auf welche Achse Schneeketten montiert werden müssen. Klemmstück (1), Klemmhülse (2) und Distanzbolzen (3) für die benötigte Länge zusammenfügen.



PREPARATION

Remove the hub caps from the drive wheels of your car if they cover the wheel bolts. For all-wheel drive vehicles the instruction manual states the axle on which the snow chains must be fitted. Assemble a clamp piece (1), clamping sleeve (2) and distance bolt (3) of the required length.



PRÉPARATIFS

Retirez les enjoliveurs des roues motrices dans la mesure où les vis des roues de votre véhicule ne sont pas apparentes. Pour les 4x4, consultez le manuel du véhicule afin de savoir sur quel essieu les chaînes à neige doivent être montées. Assemblez la pièce de serrage (1), la douille de serrage (2) et le boulon entretoise (3) à la longueur nécessaire.



PREPARAZIONE

Rimuovere i copricerchi dalle ruote motrici, a meno che le viti delle ruote della vostra auto non siano già scoperte. In caso di veicoli a quattro ruote motrici, nella relativa guida di istruzioni per l'uso è indicato in quale asse devono essere montate le catene da neve. Unire il pezzo per bloccaggio (1), la bussola di serraggio (2) e i perni distanziali (3) per la lunghezza necessaria.



VOORBEREIDING

Verwijder de wieldeksels van de aan-drijfwielen, indien de wielschroeven van uw auto niet open liggen. Bij 4x4 voertuigen staat in de gebruiksaanwijzing op welke as sneeuwkettingen gemonteerd moeten worden. Klemstuk (1), klemhuls (2) en afstandsbout (3) voor de benodigde lengte samenvoegen.



PREPARACIÓN

Dejar los tornillos de las ruedas motrices al descubierto, si es necesario quitar los tapacubos. Si tiene un 4x4 el manual de usuario le indicará en qué eje debe montar las cadenas de nieve. Montar las tres piezas del adaptador: pieza de unión (1), casquillo perno (2), y el perno distanciador para la longitud necesaria (3).



ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Απομακρύνετε τα τάσια των τροχών κίνησης, σε περίπτωση που οι κοχλίες στο όχημά σας δεν είναι εξωτερικοί. Για οχήματα με κίνηση και στους τέσσερις τροχούς, συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης σχετικά με τον άξονα στον οποίο πρέπει να τοποθετηθούν οι αντιολισθητικές αλυσίδες. Ενώστε σφιγκτήρα (1), δακτύλιο σύσφιξης (2) και αποστάτη (3) ώστε να επιτευχθεί το επιθυμητό μήκος.



PRZYGOTOWANIE

Zdjąć kołpaki kół napędowych, jeśli śruby mocujące kół są zasłonięte. W przypadku samochodów z napędem na 4 koła, w instrukcji obsługi znajduje się informacja, na którą oś należy zakładać łańcuchy śniegowe. Połączyć zacisk (1), tulejkę zaciskową (2) i trzpień dystansowy (3) na wymaganą długość.



PŘÍPRAVA

Odstraňte kryty hnacích kol, pokud šrouby k upevnění kol. Vašeho auta nejsou volně přístupné. U vozidel s pohonem všech kol je uvedeno v provozním návodu na kterou nápravu se musí sněhové řetězy namontovat. Spojit upínací díl (1), upínací pouzdro (2) a distanční čep (3) pro potřebnou délku.



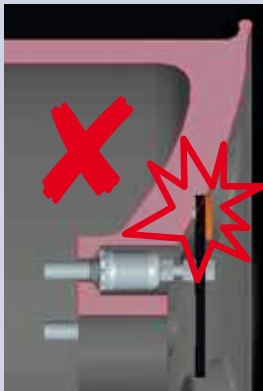
PREGĂTIREA

Scoateți capacele roților motoare în cazul în care buloanele de roată sunt acoperite. La mașinile cu tracțiune integrală este menționat în manualul mașinii pe care dintre axe trebuie montate lanțurile de zăpadă. Asamblați piesa de strângere (1), manșonul de strângere (2) și boltul de distanțare (3) la lungimea necesară.

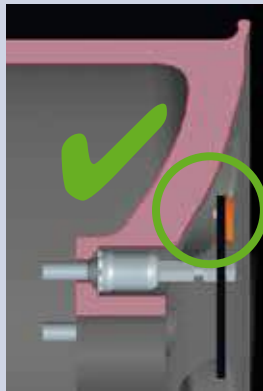


PREDPRÍPRAVA

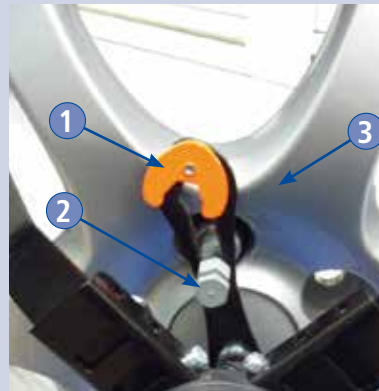
Odstranite pokrove platišč, v primeru da le-ti pokrivajo vijake ali matice koles. Za vozila, ki imajo pogon na vsa kolesa, glejte navodila proizvajalca, ki navajajo na katera kolesa je treba verige namestiti. Sestavite prijemko (1), tulko (2) in distančni vijak (3) zahtevane dolžine.



Es ist darauf zu achten, dass die Befestigungsplatte (1) stets in der Nut des Distanzbolzens (2) mit kürzest möglichem Abstand zum Rad positioniert wird, ohne dass sie die Felge (3) berührt. Die entsprechende Distanzbolzenlänge muss gewählt werden.



Please note that fastening plate (1) always is positioned in the notch of the distance bolt (2) with shortest possible distance to the wheel, without touching the rim (3). The corresponding length of the distance bolt must be selected.



Veillez à ce que la plaque de fixation (1) soit toujours positionnée dans la rainure du boulon entretoise (2) avec un écartement par rapport à la roue le plus court possible mais sans toucher la jante (3). Sélectionnez le boulon entretoise adéquat.



Prestare attenzione che la piastra di bloccaggio (1) sia sempre posta nell'incavo del bullone distanziale (2), alla distanza più corta possibile alla ruota, senza toccare il cerchione (3). Questo determinerà la scelta della corrispondente lunghezza del bullone distanziale.



Het is belangrijk, dat de bevestigingsplaat (1) in het middenstaat van de afstandsbout (2) met de kortst mogelijke afstand tot de band wordt gepositioneerd, zonder dat de velg (3) geraakt wordt. Deze afstandsbout dient gebruikt te worden.



Es importante asegurarse de que la placa de montaje (1) en la ranura del perno espaciador (2) se coloque siempre con la distancia más corta posible a la rueda y, sin tocar el borde (3). Esto determinará la elección de la longitud del perno espaciador.



Παρακαλούμε σημειώστε ότι η πλάκα σύσφιξης (1) πρέπει να τοποθετείται στην εγκοπή της αποστατικής βίδας (2) με τη μικρότερη δυνατή απόσταση από τον τροχό, χωρίς να ακουμπά στη ζάντα (3). Πρέπει να διαλέξετε το αποστάτη με το κατάλληλο μήκος.



Proszę zauważyć, że płyta mocująca (1) musi być zawsze usytuowana w wycięciu śruby. Odległość (2) od koła musi być możliwie najmniejsza - bez dotykania obręczy (3). Do odpowiedniej odległości musi być dobrana odpowiednia długość trzpienia, śruby.



Dbejte na to, aby upevňovací deska byla pořád umístěná v distančním šroubu v co nejkratší vzdálenosti od kola, a tak aby se nedotýkala disku. Musí být zvolena správná délka distančního šroubu.



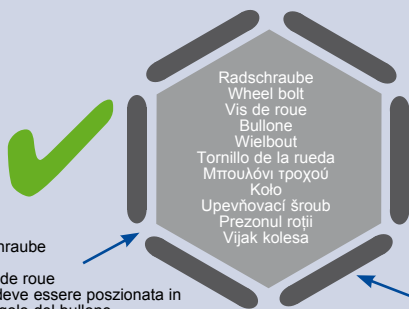
Atenție ca plăcuța de strângere (1) să fie poziționată mereu în șlițul distanțier (2) cu cea mai mică distanță înspre jantă, fără a aceasta (3) să fie atinsă. Lungimea corespunzătoare a bolțului trebuie aleasă.



Pazite, da je montažna plošča (1) v utor distančnega sornika (2) vedno nameščena z najmanjšim možnim razmikom do kolesa brez dotikanja platišča (3). Izbrati morate ustrezno dolžino distančnih sornikov.

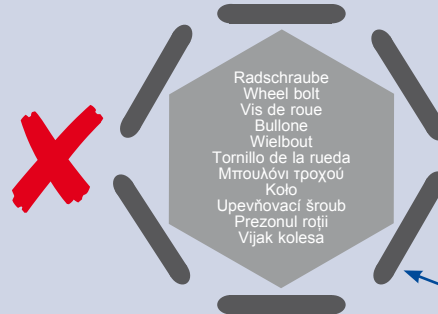
Montage Centrax Adapter
Fitting Centrax Adapter
Montage adaptateur Centrax
Montaggio dell' adattatore
Montage Centrax Adapter
Montaje de l' adaptador

Τοποθέτηση προσαρμογέα Centrax
Mocowanie Adapteru Centrax
Montážni adapter Centrax
Adaptor de montaj al modelului Centrax
Montažni adapter Centrax



Schlitz auf Kante Radschraube
Slot of edge wheel bolt
Écartement sur bord vis de roue
La feritoia del morsetto deve essere posizionata in corrispondenza dello spigolo del bullone
Vastmaken over rand van wielbout
Ranura en el borde
Εγκοπή στο μπουλόνι του τροχού
Otwór przy krawędzi piasty, koła
Drážka upevňovací šroubu
Piesa de stringere a prezonului
Reža na robu vijaka kolesa

Klemmstück
Clamp piece
Pièce de serrage
Morsetto
Klemstuk
Pinza
Κομμάτι προσαρμογέα
Zacisk
Úpinka
Inel de prindere
Objemka



Klemmstück
Clamp piece
Pièce de serrage
Morsetto
Klemstuk
Pinza
Κομμάτι προσαρμογέα
Zacisk
Úpinka
Inel de prindere
Objemka



Richtige Klemmstückgröße für entsprechende Schlüsselweite der Radschraube verwenden. Darauf achten, dass das Klemmstück richtig auf der Radschraube positioniert wird.



Use the correct size of clamp piece for the corresponding wrench size of the wheel bolt.



Utiliser la pièce de serrage adaptée à l'ouverture de clé de la vis de roue. Veiller à positionner correctement la pièce de serrage sur la vis de roue.



Si raccomanda di utilizzare il morsetto adeguato alla misura del bullone assicurandosi che lo stesso sia correttamente posizionato sul bullone.



Juist klemstuk maat voor de wielboutmaat gebruiken. Den eraan dat het klemstuk juist op de wielbout wordt gepositioneerd.



Se recomienda de utilizar la pinza apropiada por la medida del tornillo asegurándose de que esté colocado correctamente en el perno.



Χρησιμοποιήστε το σωστό προσαρμογέα ανάλογα με το μέγεθος του μπουλονιού σας. Μετά προσέξτε ώστε οι εγκοπές του προσαρμογέα να είναι σωστά τοποθετημένες σε σχέση με αυτές του μπουλονιού.



Użyj prawidłowego rozmiaru zacisku do odpowiedniego rozmiaru śruby na feldze koła.



Použijte správnou velikost úpinky k zvolenému šroubu.



Trebuie utilizată mărimea corectă a inelului de prindere pentru distanța corespunzătoare a bolțului roții. Atenția ca inelul de prindere să fie corect poziționat pe bolțul roții.



Uporabite pravilno velikost objemke za ustrezno širino ključa vijakov koles. Pazite, da je objemka pravilno nameščena na vijak kolesa.



Achtung

Adapter entweder mit beiliegendem Schlüssel handfest oder mit einem Drehmomentschlüssel von 20 - 25 Nm anziehen. Adapter auf festen Sitz überprüfen. Wenn nach der Montage eine Unwucht auftritt, den Adapter auf die gegenüberliegende Radschraube montieren. Bei Fahrten über einen längeren Zeitraum - Dauerbetrieb ohne Ketten - empfehlen wir, den Adapter von der Radschraube zu demontieren.



Attention

Adapter should be fixed with the wrench included with the chains or with a torque wrench of 20 - 25 Nm. Check the adapter for tightness. If there is an imbalance after fitting please mount the adapter on the opposite wheel bolt. When driving without chains over a long period - we recommend to remove the adapter of the wheel bolt.



Attention

Serrer manuellement l'adaptateur à l'aide de la clé jointe ou bien avec une clé dynamométrique, de 20 - 25 Nm. Vérifier que l'adaptateur soit bien fixé. Si après le montage un déséquilibre se produit, monter alors l'adaptateur sur la vis de roue opposée. Pour des trajets sur une période prolongée - utilisation continue sans chaînes - nous recommandons de démonter l'adaptateur de la vis de roue.



Attenzione

L'adattatore può essere avvitato a mano oppure utilizzando la chiave a disposizione esercitando una coppia massima di 20 - 25 Nm. Verificare la tenuta dell'adattatore. Se per caso si nota uno squilibrio, si deve montare l'adattatore nel bullone di fronte. Si consiglia di smontare l'adattatore nel caso di viaggi prolungati senza utilizzare le catene.



Atentie

Beide adapters met meegelverde sleutel handvast of met een momentsleutel van 25 - 25 Nm vastmaken. Adapter controleren of eze vast zit. Als er na montage van de adapter een onbalans ontstaat, bevestig u de adapter op de tegenoverliggende wielbout.



Atención

El adaptador se puede atornillar a mano o mediante el uso de la clave proporcionada por un máximo de 20 a 25 Nm. Compruebe el sello del adaptador. Sólo en caso de que advierta un desequilibrio, debe instalar el adaptador en tornillo en frente. Se recomienda retirar el adaptador en el caso de un recorrido más largo sin necesidad de utilizar las cadenas.



Προσοχή

Ο προσαρμογέας πρέπει να τοποθετείται με το εργαλείο που περιλαμβάνεται στη συσκευασία ή με δυναμόκλειδο με ροπή σύσφιξης 20 - 25 Nm. Ελέγξτε ότι ο προσαρμογέας έχει σταθεροποιηθεί. Εάν υπάρχει ανισορροπία μετά την τοποθέτηση, παρακαλούμε τοποθετήστε τον προσαρμογέα στο απέναντι μπουλόνι. Όταν οδηγείτε για μεγάλη περίοδο χωρίς αλυσίδες, προτείνουμε να βγάζετε τον προσαρμογέα από το μπουλόνι.



Uwaga

Adapter powinien być zamontowany za pomocą klucza dołączonego w zestawie lub za pomocą klucza dynamometrycznego 20 - 25 Nm. Proszę sprawdzić adapter czy został zamontowany wystarczająco ciasno! Jeżeli po zomocowaniu adaptera występuje tzw. „bicie“, proszę przełożyć mocowanie adaptera na przeciwległą śrubę koła. Jeżeli łańcuch nie będzie użytkowany przez dłuższy okres, zaleca się zdjęcie nasadki na śrubę koła.



Pozor

Adaptér upevněte přiloženým klíčem nebo momentovým klíčem 20 - 25 Nm. Skontrolujte pevnost adaptéru. V případě nerovnovážného chodu přehodte adaptér na protilehlý upevňovací šroub. Při jízdě bez řetězu po delší dobu doporučujeme odmontovat adaptér z upevňovacího šroubu.



Atenție

Adaptorul se va prinde cu cheile din dotarea setului sau cu o cheie moment de 20 - 25 Nm. Se verifică adaptorul pe poziție fixă. Dacă după montajul adaptorului apare un dezechilibru, acesta se va monta pe bolțul roții opuse. La călătorii îndelungate - fără lanțuri antiderpante - vă recomandăm, să demontați adaptorul.



Pozor

Adapter ročno pritegnite s priloženim ključem ali momentnim ključem na 20 - 25 Nm. Preverite trdno prileganje adapterja. Če se po montaži pojavi neuravnoveženost, montirajte adapter na vijak kolesa nasprotnega kolesa. Pri daljših vožnjah - neprekinjeno delovanje brez verig - priporočamo, da adapter odstranite z vijaka kolesa.



GRÖSSENANPASSUNG

Die CENTRAX ist eine Schneekette, die Sie auf unterschiedlichen Fahrzeugen verwenden können. Das wird ermöglicht, durch die Montage/Demontage eines Verkürzungsselements. Dadurch wird die Kette länger oder kürzer (siehe **1/2**). Ihre Kette ist für die Hauptreifengrößen eingestellt, suchen Sie in der Tabelle nach Ihrer Reifengröße (Spalte D).

Anhand von Spalte E können Sie erkennen, ob Sie Ihre Kette verkürzen/verlängern müssen:

„ok“: Kette ist richtig eingestellt für Ihre Reifengröße.

„-“ Zahlen: Sie müssen die angegebene Anzahl von Verkürzern herausnehmen.

„+“ Zahlen: Sie müssen die angegebene Anzahl von Verkürzern montieren.

Zum Herausnehmen/Montieren der Verkürzer benutzen Sie den beiliegenden Inbusschlüssel:

Herausnehmen: Drehen Sie die Schraube heraus. Bewahren Sie den Verkürzer auf, falls Sie die Kette auf einem anderen Fahrzeug montieren möchten. **Montieren:** Schrauben Sie erst die Schraube aus dem Verkürzer. Nehmen Sie zwei parallele Kettenstränge und fügen Sie diese in der Mitte zusammen. Legen Sie die Kette in die vorhandenen Vorrichtungen und schrauben Sie den Verkürzer zu.



SIZING

The CENTRAX is a chain that can be used with various vehicles. This is made possible by installing/removing a shortener. The chain gets longer or shorter as a result (see **1/2**). Your chain is adjusted to the tyre size; look for your tyre size in the table (column D). Column E tells you whether you need to lengthen/shorten the chain:

„ok“: The chain is set correctly for your tyre size.

“-“ figures: You have to remove the specified number of shorteners.

+“ figures: You have to install the specified number of shorteners. Please use the Allen key included in the scope of delivery to remove/install the shorteners: **Remove:**

loosen and remove the screw. Save the shortener in case you want to use the chain with a different vehicle later. **Installation:** first remove the screw from the shortener. Take two parallel pieces of chain and join them in the middle. Lay the chain into the existing fixtures and screw on the shortener.



ADAPTER LA TAILLE

CENTRAX est une chaîne à neige qui peut être utilisée sur différents véhicules. Cela est possible grâce au montage/démontage d'éléments raccourcisseurs. Ainsi, la chaîne peut être soit plus longue soit plus courte (voir **1/2**).

Votre chaîne est réglée pour les tailles principales de pneus, cherchez dans le tableau situé votre taille de pneu (colonne D). À l'aide de la colonne E vous pouvez déterminer si vous devez allonger ou raccourcir votre chaîne: „ok“: la chaîne convient à la taille de vos pneus. Chiffres „-“: vous devez retirer le chiffre indiqué de raccourcisseurs. Chiffres „+“: vous devez monter le chiffre indiqué de raccourcisseurs. Pour retirer/montez les raccourcisseurs, utilisez la clé Allen:

Retirer: dévisser la vis.

Conservez le raccourcisseur, au cas où vous souhaiteriez monter la chaîne sur un autre véhicule.

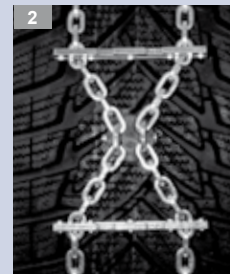
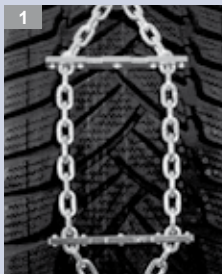
Monter: vissez tout d'abord la vis sur le raccourcisseur. Utilisez deux brins de chaînes parallèles et insérez-les au milieu ensemble. Placez la chaîne dans les dispositifs prévus à cet effet et vissez-y le raccourcisseur.



SIZING

La CENTRAX che avete acquistato è una catena da neve che può essere utilizzata su diverse autovetture. Ciò è possibile grazie al montaggio/smontaggio di uno o più elementi accorciatori che consentono di ridurre o. Allungare la circonferenza della catena (vedere foto **1 e 2**). La vostra catena è già preimpostata per la dimensione di pneumatico più comune tra quelle indicate nell'etichetta adesiva che trovate sul lato sinistro della valigetta. Per verificare se la catena è già correttamente impostata per i vostri pneumatici, cercate le dimensioni degli stessi nella tabella (colonna D). L'informazione riportata nella colonna E indica se dovete accorciare o allungare la vostra catena: „OK“: la

catena è impostata correttamente per le dimensioni dei vostri pneumatici „-“ numero: rimuovere un numero di accorciatori pari a quello indicato „+“ numero: montare un numero di accorciatori pari a quello indicato. Per rimuovere/montare gli accorciatori, utilizzare la chiave a brugola che trovate nella tasca interna della valigetta: **Smontaggio dell'accorciatore:** svitare il perno filettato ed estrarlo. Rimuovere la catena dalla sedi sagomate dell'elemento accorciatore. Conservare gli accorciatori rimossi nella tasca interna della valigetta. **Montaggio dell'accorciatore:** prendere uno degli accorciatori che trovate nella tasca interna della valigetta, svitare il bullone ed estrarlo. Prendere due spezzoni di catena paralleli ed inserirli nelle sedi sagomate dell'elemento accorciatore. Mantendo in posizione la catena, inserire nuovamente il perno filettato ed avvitarlo.



MAATAANPASSING

CENTRAX is een sneeuwketting, die u op verschillende voertuigen kan gebruiken.

Dat wordt mogelijk gemaakt, door de montage/demontage van een verkortingschakel. Daardoor wordt de ketting langer of korter (zie **1/2**).

Uw ketting is voor de hoofdbandenmaat ingesteld, zoek in de tabel naar uw bandenmaat (kolom D). Aan de hand van kolom E, kunt u zien, of u uw ketting moet verkorten/verlengen: „ok“: Ketting is correct ingesteld voor uw bandenmaat. „-“ Getallen: U moet het aangegeven aantal schakels voor het verkorten verwijderen.

+“ Getallen: U moet het aangegeven aantal schakels monteren. Voor het verwijderen/monteren van de schakels heeft u de bijgaande inbussleutel nodig. **Verwijderen:** schroef eruit draaien. Bewaar de schakel, voor het geval u de ketting op een ander voertuig wilt monteren. **Monteren:** draai eerst de schroef uit de schakel. Neem de twee parallelle kettingstrengen en voeg deze in het midden samen. Leg de ketting in de aanwezige inrichtingen en schroef de schakel dicht.



REDIMENSIONADO

La cadena de nieve CENTRAX puede utilizarse en diferentes vehículos. Esto es posible gracias al montaje/desmontaje de un elemento de acortamiento. De esta forma se puede alargar o acortar la cadena (véase **1/2**). Su cadena está ajustada para el tamaño de neumático principal, busque en la tabla su tamaño de neumático (columna D). La columna E le indica si tiene que acortar/alargar su cadena:

„ok“: La cadena está ajustada correctamente para su tamaño de neumático.

“-“ unidades: tiene que quitar la cantidad de acortadores indicada.

+“ unidades: tiene que montar la cantidad de acortadores indicada. Utilizar la llave allen suministrada para quitar/montar los acortadores:

Para quitarlos: desenrosque y quite el tornillo. Conserve los acortadores por si tiene que montar la cadena en otro vehículo.

Para montarlos: primero desenrosque el tornillo del acortador. Coja dos trozos de cadena paralelos y júntelos por el medio. Coloque la cadena en los dispositivos correspondientes y atornille el acortador.



ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΜΕΓΕΘΟΥΣ

Η CENTRAX είναι μία αλυσίδα χιονιού, την οποία μπορείτε να χρησιμοποιήσετε σε αυτοκίνητα διαφορετικών τύπων. Αυτό επιτυγχάνεται μέσω πρόσθεσης/αφαίρεσης στοιχείων αυξομειώσης του μήκους της αλυσίδας. Με τον τρόπο αυτό προκύπτει αύξηση ή μείωση του μήκους της αλυσίδας (βλέπε **1 / 2**). Η αλυσίδα σας είναι εκ των προτέρων ρυθμισμένη για κύρια μεγέθη ελαστικών τροχών.

Βρείτε στον πίνακα το μέγεθος ελαστικών τροχών του αυτοκινήτου σας. (στήλη D). Στη στήλη E μπορείτε να διαπιστώσετε, αν είναι αναγκαίο να μειώσετε ή να αυξήσετε το μήκος της αλυσίδας σας, ως εξής:

OK: Η αλυσίδα είναι σωστά ρυθμισμένη για το μέγεθος των ελαστικών του αυτοκινήτου σας.

„-“ (αρνητικοί αριθμοί): Πρέπει να αφαιρέσετε τον ενδεικνυόμενο αριθμό στοιχείων για τη μείωση του μήκους της αλυσίδας. „+“ (θετικοί αριθμοί): Πρέπει να προσθέσετε τον ενδεικνυόμενο αριθμό στοιχείων για την αύξηση του μήκους της αλυσίδας. Για την αφαίρεση ή πρόσθεση στοιχείων αυξομειώσης του μήκους της αλυσίδας σας χρησιμοποιήστε το επισυναπτόμενο

κλειδί εσωτερικής εφαρμογής: Για την αφαίρεση στοιχείων: Ξεβιδώστε τη βίδα. Φυλάξτε κάπου τα αφαιρούμενα στοιχεία για την περίπτωση, που χρησιμοποιήσετε την αλυσίδα σε ελαστικά ενός άλλου αυτοκινήτου. **Για την πρόσθεση στοιχείων:** Ξεβιδώστε πρώτα τη βίδα του προς πρόσθεση στοιχείου.

Πάρτε δύο παράλληλες ράβδους προσαρμογής και εφαρμόστε τις στο κέντρο του ελαστικού. Εφαρμόστε την αλυσίδα στα προβλεπόμενα σημεία των ράβδων προσαρμογής και βιδώστε την πάλι με τα συμπληρωματικά στοιχεία.



PŘÍPŮSOBENÍ VELIKOSTI

CENTRAX jsou sněhové řetězy, které lze použít na různých typech vozidel. Je to umožněno montáží/demontáží zkracovacího prvku. Tak lze prodloužit nebo zkrátit řetěz (viz **1 / 2**). Váš řetěz je nastaven na hlavní velikost pneu-matik; vyhledejte v tabulce svou velikost pneumatik (sloupec D). Na základě sloupce E můžete zjistit, zdali musíte zkrátit/prodloužit váš řetěz.

OK: Řetěz je správně nastaven na velikost vaší pneumatiky.

„-“ Počty: Musíte vyndat zadaný počet zkracovacích prvků. „+“ Počty: Musíte namontovat zadaný počet zkracovacích prvků. K odstranění/namontování zkracovacích prvků použijte přiložený imbusový klíč.

Odstranění: vyšroubujte šroub. Uchovávejte zkracovací prvky, pokud chcete namontovat řetěz na jiné vozidlo. **Montáž:** Vyšroubujte nejdříve šroub ze zkracovacího prvku. Vezměte dva paralelní články řetězu a spojte je vzájemně v středě. Vložte řetěz do existujícího přípravku a našroubujte zkracovací prvek.



ADAPTAREA DIMENSIUNII

Lanțul CENTRAX este un lanț de zăpadă care se poate folosi pe diferite vehicule. Acest lucru este posibil datorită montării/demontării unui element de scurtare. Astfel, lanțul se poate lungi sau scurta (vezi **1 / 2**). Lanțul este reglat pentru dimensiunile principale de anvelope; căutați dimensiunea dvs. în tabelul (coloana D). Pe baza coloanei E puteți să vă dați seama dacă lanțul dvs. trebuie scurtat/lungit.

OK: Lanțul este bine reglat pentru dimensiunea anvelopelor dvs.

„-” urmat de cifre: Trebuie să scoateți numărul specificat de elemente de scurtare. „+” urmat de cifre: Trebuie să montați numărul specificat de elemente de scurtare. Pentru scoaterea/montarea elementelor de scurtare folosiți cheia imbus atașată: **Scoaterea:** Deșurubați șurubul. Păstrați elementul de scurtare în caz că doriți să montați lanțul pe o altă mașină. **Montarea:** Scoateți mai întâi șurubul din elementul de scurtare. Luați două bucăți paralele de lanț și uniți-le la mijloc. Așezați lanțul în dispozitivele existente și prindeți prin înșurubare elementul de scurtare.



DOPASOWANIE ROZMIARU

CENTRAX to łańcuch śniegowy, który można stosować z różnymi pojazdami. Jest to możliwe dzięki możliwości mon-tażu/demontażu elementu skracającego. W ten sposób, łańcuch wydłuża się lub skraca łańcuch (patrz **1 / 2**). Państwa łańcuch jest dopasowany do głównych rozmiarów opon, które podane są w tabeli (kolumna D). Na podstawie kolumny E można stwierdzić, czy wymagane jest skrócenie/wydłużenie łańcucha. **OK:** Łańcuch jest prawidłowo dopasowany do rozmiaru Państwa opon. Liczby „-“: Trzeba wyjąć podaną liczbę elementów skracających. Liczby „+“: Trzeba zamontować podaną liczbę elementów skracających. W celu wyjęcia/zamontowania elementów skracających, proszę skorzystać z dołączonego klucza imbusowego: **Wymywanie:** Wykręcić śrubę. Zachować elementy skracające na wypadek, gdyby chcieli Państwo zamontować łańcuch na innym pojeździe.

Montaż: Wykręcić najpierw śrubę z elementu skracającego. Wziąć dwa równoległe ułożone części łańcucha i złączyć je razem w środku. Włożyć łańcuch do otworów mocujących i dokręcić element skracający.



VELIKOSTI

Verigo CENTRAX lahko uporabljate na različnih vozilih. To je omogočeno z namestitvijo/odstranitvijo skrajševalnih členkov. Verigo se skrajša ali podaljša na naslednji način (glej **1 / 2**). Veriga je nastavljena na določeno velikost pnevmatike; za velikost vaše pnevmatike glejte tabelo (stolpec D). Stolpec E Vam pove ali je treba verigo podaljšati ali skrajšati:

“ok”: Veriga je pravilno nastavljena za velikost vaše pnevmatike.

“-“ oznake: Odstraniti morate navedeno število skrajševalnih členkov. Prosimo, da uporabite priložen.

Imbus ključ za odstranitev/dodajanje skrajševalnih členkov.

Odstranjevanje: Odvijte in odstranite vijak. Shranite vmesni členek, ki ga boste potrebovali kasneje v primeru uporabe drugih pnevmatik.

Dodajanje: Najprej odstranite vijak iz skrajševalnega členka. Približajte dva vzporedna dela verige in jih združite na sredini. Položite verigo v skrajševalni členek in privijte vijak.

**MONTAGE 1**

Kette über den Reifen legen. Die seitlichen Teile des Laufnetzes möglichst weit auf den Reifen schieben. Auf diagonale Ausrichtung der Federstahlarme achten.

MONTAGE 2

Befestigungshebel in den vormontierten Adapter einhängen. Achtung! Auf Einhängerichtung achten, „orange Sicherungsklappe“ muß sichtbar sein.

MONTAGE 3

Mit der Hand die Kette gegen die Felge drücken. Zugleich mit der anderen Hand den Drehknopf nach rechts (+) drehen und soweit anziehen bis der Faltenbalg (1) zusammengepresst ist. Beim Anfahren zieht sich die Kette automatisch auf den Reifen.

**FITTING 1**

Place the chain over the tyre. Slide the side parts of the chain net as far onto the tyre as they will go. Ensure that the spring steel arms are aligned diagonally.

FITTING 2

Hook the fastening lever into the pre-mounted adapter. Attention! Ensure that it is hooked in the right way round, the „orange safety flap“ must be visible.

FITTING 3

Press the chain against the rim with one hand. At the same time turn the knob clockwise (+) with the other hand and tighten until the sealing boot (1) is pressed together. The chain is automatically drawn onto the tyre when the vehicle starts moving.

**MONTAGE 1**

Placez la chaîne sur le pneu. Les parties latérales doivent être engagées le plus profond possible. Veillez au positionnement diagonal des bras en acier à ressort.

MONTAGE 2

Montez le levier de fixation dans l'adaptateur. Attention! Respectez le sens de montage, le «clapet de sécurité orange» doit être visible.

MONTAGE 3

D'une main, appuyez la chaîne contre la jante. En même temps, tournez le bouton (+) vers la droite avec l'autre main, et serrer jusqu'à ce que le soufflet soit entièrement pressé. Tendez la chaîne jusqu'à ce que la marque rouge (1) au niveau du câble tendeur (entre le boîtier et le levier de fixation) soit seulement encore visible. Faites avancer votre véhicule et la chaîne se positionne automatiquement sur le pneu.

**MONTAGGIO 1**

Impugnare i bracci in acciaio armonico in modo tale che siano disposti ad „X“ rispetto alla ruota ed appoggiare la catena sulla parte superiore della stessa. Spingere verso l'interno accompagnando anche la parte laterale del battistrada a catena.

MONTAGGIO 2

Centrare l'aletta di sicurezza arancione rispetto al foro esagonale in modo tale da rendere possibile l'inserimento della leva di fissaggio sull'adattatore premontato. L'aletta di sicurezza deve essere rivolta verso di voi e non verso il cerchione.

MONTAGGIO 3

Una volta posizionata la leva di fissaggio. Allo stesso tempo con l'altra mano ruotare la manopola verso destra (+) e stringere finché il soffietto (1) non è compresso. A questo punto la catena è montata e si centererà automaticamente dopo la partenza dell'autovettura. La catena non necessita di ulteriore ritensionamento dopo il montaggio.

Blick von oben **KONTROLLE**

(1) Auf ausreichenden Abstand der Kettenteile zur Felge achten, d.h. Distanzbolzen in der richtigen Länge wählen. (2) Kette darf maximal bis zum zusammengepressten Faltenbalg gespannt werden. (3) Orange Sicherungsklappe muß von vorne sichtbar sein, darf nicht zur Felge zeigen. „Kette muß nach der Montage nicht mehr nachgespannt werden“.

DEMONTAGE

Den Drehknopf leicht ziehen und dabei nach links (-) drehen bis sich der Befestigungshebel und das Seil gelockert haben. Befestigungshebel (1) aushängen, Kette vom Reifen ziehen, heraus fahren.



View from above **CHECK**

(1) Ensure that there is enough distance between the chain parts and the rim i.e. select distanc bolts of the correct length (2) The chain may only be tightened up until the sealing boot is pressed together. Do not overtighten. (3) The orange safety flap must be visible from the front. It must not point towards the rim. The chain does not need to be retightened after fitting.

REMOVAL

Gently pull the knob out and turn it to the left (-) until the chain becomes loose. Unhook the faste-ning lever (1), pull the chain off the tyre, move the vehicle off the chain.



Vue du dessus **CONTRÔLE**

(1) Veiller à l'écartement suffisant entre les parties de la chaîne et la jante c.-à-d. sélectionner des boulons entretoise d'une longueur correcte. (2) La chaîne ne doit, au maximum, être tendue jusqu'au soufflet compressé. (3) Le volet de sécurité orange doit être visible de l'avant. Il ne doit donc pas être tourné vers la jante. « La chaîne ne doit plus être retendue après le montage ».

DÉMONTAGE

Tirez légèrement la molette et tournez-la vers la gauche (-) jusqu'à ce que le levier de fixation et le câble soient détendus. Dégagez le levier de fixation (1), sortez la chaîne du pneu et avancez votre véhicule.



Visione dall'alto **CONTROLLO**

(1) Controllare che la catena sia distante dal cerchione, scegliere il distanziale con la giusta lunghezza. (2) Il tensionamento massimo della catena corrisponde allo schiacciamento totale del manicotto a soffiato. (3) L'aletta di chiusura arancione deve essere visibile e non essere rivolta verso il cerchione. Dopo il montaggio non è necessario ritendere la catena.

SMONTAGGIO

Tirate verso di voi la manopola e ruotatela contestualmente in senso antiorario („-“). Questa operazione consente di allentare il cordino di tensionamento. Centrate l'aletta di sicurezza arancione in modo tale che sia possibile svin-colare la leva di fissaggio dall'adattatore premontato. Afferrate i bracci in acciaio armonico e tirate la catena verso di voi. Una volta completata l'operazione lasciate cadere a terra la catena e spostate l'autovettura.





MONTAGE 1

Ketting over de band leggen. Het zijgedeelte van het loopnet zo ver mogelijk over de band schuiven. Let erop dat de stalen veerarmen diagonaal zitten.

MONTAGE 2

Bevestigingsgreep in de voorgesamonteerde adapter hangen. Attentie! Let op de inhangrichting, "oranje veiligheidsklep" moet zichtbaar zijn.

MONTAGE 3

Met de hand de ketting tegen de velg drukken. Tegelijk met de andere hand de draaiknop naar rechts (+) draaien en zover aantrekken tot de harmonica balg samengeperst is. Bij het opstarten trekt de ketting zichzelf automatisch over de band.



MONTAJE 1

Colocar la cadena por encima del neumático. Colocar las partes laterales de la cadena sobre el neumático, ajustándolas lo más lejos que pueda hacia el interior. Los brazos metálicos deben estar en posición diagonal.

MONTAJE 2

Colocar el gancho de fijación en el adaptador premontado. ¡Advertencia! Asegúrese de que el gancho esté en la posición correcta, el cierre de seguridad naranja debe estar visible.

MONTAJE 3

Empujar la parte central de la CENTRAX hacia la llanta con una mano. Al mismo tiempo, girar el botón con la otra mano hacia la derecha (+) y continuar apretando hasta que el fuelle (1) quede bien ajustado. La cadena se monta automáticamente cuando el vehículo empieza a moverse.



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ 1

Περάστε την αλυσίδα επάνω από το ελαστικό. Τραβήξτε τα πλευρικά μέρη του διχτυού της αλυσίδας ώστε να εφαρμόσει στο ελαστικό. Φροντίστε ώστε οι βραχίονες από ελαστικό ασάλη να έχουν διαγώνια διάταξη.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ 2

Τοποθετήστε το βραχίονα στερέωσης στον προσαρμογέα που τοποθετήσατε προηγουμένως. Προσοχή! Προσέξτε τη φορά τοποθέτησης, το «πορτοκαλί κλείστρο ασφαλείας» πρέπει να είναι ορατό.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ 3

Πιέστε με το χέρι σας την αλυσίδα προς τη ζάντα. Ταυτόχρονα περιστρέψτε με το άλλο χέρι το στρεπτήρα δεξιά (+). και σφίξτε το, μέχρις ότου η φυσαρμόνικα (1) συμπίεστεί. Όταν το όχημα τίθεται σε κίνηση οι αλυσίδες προσαρμόζονται αυτόματα στα ελαστικά.



MONTAŻ 1

Należy łańcuch na koło. Elementy boczne siatki łańcucha wsunąć możliwie jak najdalej na powierzchnię koła. Zwracać uwagę na diagonalne ustawienie stalowych ramion sprężynowych.

MONTAŻ 2

Zacześćć dźwignię mocującą za zamontowany wstępnie adapter. Uwaga! Zwracać uwagę na kierunek zaczepienia, „pomarańczowa pokrywka zabezpieczająca” musi być widoczna.

MONTAŻ 3

Docisnąć ręką łańcuch do felgi. Jednocześnie należy przekreślić pokrętkę w prawo (+) z drugiej strony i dokręcić do momentu, aż sprężyna będzie ściśnięta razem z kapturkiem uszczelniającym. Podczas ruszania łańcuch zostanie automatycznie napięty na kole.

Blik van boven **CONTROLE**

(1) Houd een veilige afstand van de kettinging ten opzichte van de velg, dat wil zeggen afstandsbouten bouten van de juiste lengte selecteren. (2) Ketting kan worden uitgerekte tot het maximum lengte. (3) Oranje veiligheidspal moet zichtbaar vanaf de voorkant, moet niet tegen de velg komen. „Ketting moet na de installatie niet meer worden nagespannen.“

DEMONTAGE

Licht aan de draaiknop trekken en daarbij naar links (-) draaien tot de bevestigingsgreep en de kabel losser zijn geworden. Bevestigingsgreep (1) lostrekken, ketting van band halen, uitrijden.



Vista superior. **DE CONTROL**

(1) Compruebe que la cadena sea lejos del borde de la llanta, elija la guía con la longitud correcta. (2) La tensión máxima de la cadena corresponde al total del fuelle apretado. (3) El cierre de color naranja debe ser visible y no estar en dirección de la llanta. Después de la instalación, no es necesario volver a tensar la cadena.

DESMONTAJE

Tirar ligeramente del pomo hacia fuera y girar-lo hacia la izquierda (-) hasta que se suelte el gancho de fijación y la cadena. Desenganchar el gancho de fijación (1) del adaptador, quitar la cadena del neumático, y mover el vehículo para liberar la cadena.



Εικόνα από ψηλά **ΕΛΕΓΧΟΣ**

(1) Να δίνεται προσοχή ώστε να υπάρχει επαρκής απόσταση μεταξύ των τμημάτων της αλυσίδας και της ζάντας, δηλ. να επιλέγονται κοχλίες προσαρμογής κατάλληλου μήκους. (2) Η αλυσίδα πρέπει να είναι σφιγμένη έως το σημείο που κλείνει το στεγανοποιητικό σπирάλ. Μη σφίγγετε περισσότερο. (3) Το πορτοκαλί κλείστρο ασφαλείας πρέπει να είναι ορατό από την πρόσθια πλευρά. Δεν πρέπει να είναι προς τα μέσα. «Δεν είναι απαραίτητο το πρόσθετο τέντωμα της αλυσίδας μετά τη συναρμολόγηση»

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Τραβήξτε ελαφρά το στρεπτήρα και ταυτόχρονα περιστρέψτε τον αριστερά (-) μέχρι να χαλαρώσουν ο βραχίονας στερέωσης και το σύρμα. Απομακρύνετε το βραχίονα στήριξης, τραβήξτε την αλυσίδα από το ελαστικό και μετακινήστε το όχημα.



Widok z góry **KONTROLA.**

Upewnij się, że między łańcuchem, a obręczą koła występuje wystarczająco duża ilość miejsca, tj.: (1) wybierz śruby dystansowe o odpowiedniej długości. (2) łańcuch powinien być tak napinany, aby go nie przeciągnąć - należy zwracać uwagę na każdy element łańcucha - czy jest przeciągany. (3) pomarańczowa kłapa bezpieczeństwa musi być widoczna z przodu. Łańcucha nie należy dokręcać po zamontowaniu.

DEMONTAŻ

Pociągnąć lekko pokrętko i jednocześnie przekręcić w lewo (-) aż do poluzowania dźwigni mocującej i linki. Odczepić dźwignię mocującą (1), ściągnąć łańcuch z koła i wyjechać, aby wyjąć go spod koła.





MONTÁŽ 1

Položit řetěz přes pneumatiku. Boční částiběhounové sítě nasunout co nejdále na pneumatiku. Dbejte na diagonální vyrovnání ramen z pružinové oceli.

MONTÁŽ 2

Zavěsit upevňovací páku do předmontovaného adaptéru. Pozor! Dbejte na směr a věšení, „oranžová pojistná klapka“ musí být viditelná.

MONTÁŽ 3

Jednou rukou tisknout ramena řetězu proti ráfku. Současně druhou rukou točit centrální maticí vpravo (+) až do stlačení vinuté pružiny (1). Při plynulém rozjíždění se řetěz automaticky natáhne po celém obvodu pneumatiky.



MONTAREA 1

Lanțul se pune peste anvelopă. Părțile laterale se împing cât de mult posibil pe anvelopă. Asigurați-vă că brațele din oțel de arc sunt poziționate pe diagonală.

MONTAREA 2

Maneta de fixare se va agăța în adaptorul deja montat. Atenție! Se va ține cont de direcția de agățare, clapeta de siguranță orange trebuie să fie vizibilă.

MONTAREA 3

Se împinge cu mâna lanțul către jantă. ÎN ACELAS TIMP SE VA ROTI CU CEALALTĂ MANĂ SISTEMUL DE TENSIONARE SPRE DREAPTA (+) și se va strânge până ce burduful (1) este comprimat. La plecarea de pe loc, lanțul se trage singur pe roată.



NAMESTITEV 1

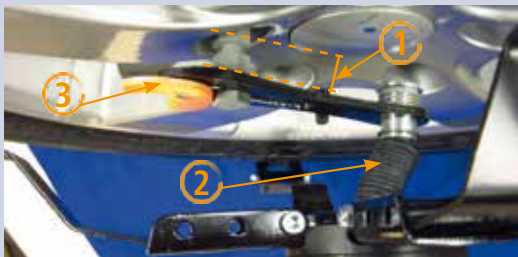
Položite verige na pnevmatiko. Potisnite stranski del mreže verige proti pnevmatiki kolikor gre. Pazite, da so vzmetni nosilci diagonalno naravnani.

NAMESTITEV 2

Nataknite pritrditveno ročico na predpripravljen adapter. POZOR! Preverite ali je dobro nataknjena "oranžna varovalka" mora biti vidna!

NAMESTITEV 3

Pritisnite verigo proti platišču z eno roko. Istočasno z drugo roko privijte gumb v smeri urinega kazalca do markirnega ovoja (1). Veriga se samodejno namesti na pnevmatiko, ko se vozilo začne gibati.



Rychlá **KONTROLA**

(1) Ujistěte se, že mezi řetězem a diskem je dostatek prostoru, t.j. zvolte správnou délku distančního šroubu. (2) Řetěz může být utahován pouze když je stlačen utěšňující prvek Řetěz nepřepínejte. (3) Oranžová bezpečnostní klapka musí být viditelná zepředu. Nesmí směřovat k disku. Řetěz nemusí být po montáži už víc utahována.



DEMONTÁŽ

Otočnou centrální matici lehce povytáhnout od ráfku a otáčet doleva (-) až upevňovací lanko uvolní páku. Odjistit a sejmut upevňovací páku (1) z čepu adapteru, z horní části pneumatiky stáhnout řetěz vně kola a pomalu sjet (vpřed či vzad) vozidlem z řetězu.



Vizualizare de sus **CONTROL**

(1) Trebuie să vă asigurați de distanța dintre părțile lanțului și janta, însemnând ca bolțul distanțier să fie ales la lungimea potrivită. (2) Lanțul poate fi maxim tensionat până la burduful comprimat. (3) Clapeta portocalie de siguranță trebuie să fie vizibilă din față, nu are voie să fie întoarsă către jantă. „Dupa montaj lanțul nu mai are nevoie de o altă tensionare”.

DEMONTAREA

Trageți ușor butonul și rotiți spre stânga (-) până ce brațul de fixare și cablul sunt detensionate. Decuplați brațul de fixare (1), trageți lanțul de pe anvelopă și deplasați mașina.



Pogled od zgoraj **KONTROLA**

(1) Pazite na zadosten razmik verige in platišča, to pomeni, da morate izbrati distančne sornike pravilne velikosti. (2) Verigo lahko napnete največ do stisnjenega meha. (3) Varovalni pokrov oranžne barve mora biti viden s sprednje strani, in ne sme biti usmerjen proti platišču. „Verige po montaži več ni dovoljeno napenjati”.

ODSTRANJEVANJE

Nežno povlecite gumb navzven in ga vrtite v nasprotni smeri urinega kazalca dokler se veriga ne sprostí. Snemite pritrditveno ročico (1), potegnite verigo s pnevmatike in premaknite vozilo z verige.





HINWEISE

Lesen Sie die Montageanleitung vollständig durch und bewahren Sie diese für Nachschlagezwecke auf. Empfehlung, tragen Sie bei der Montage eine Warnweste. Bitte vergewissern Sie sich, dass Ihre Schneekette zu den Reifen passt, die auf Ihrem Auto montiert sind. Fahren Sie mit Schneeketten nicht schneller als 50 km/h! Waschen Sie Ihre Kette nach Gebrauch mit warmem Wasser ab und lassen Sie sie trocknen. Bitte in der Betriebsanleitung Ihres Fahrzeuges die Empfehlung des Fahrzeugherstellers bezüglich der Verwendung von Ketten beachten. Für den Abschleppvorgang sind die Vorschriften der StVO einzuhalten. Durch die Ketten ändert sich das Fahrverhalten, insbesondere auf trockener Fahrbahn kann es negativ sein (z.B. Bremsverhalten!). Durchdrehen der Räder vermeiden. Sind Kettenglieder mehr als 50% verschlissen, Kette nicht mehr verwenden; es können Kettenbrüche auftreten. RUD bietet einen Reparaturservice an. Grundsätzlich nehmen wir unsere Verpackung über unser Vertriebsnetz zurück. Bei Reklamations-Rücksendung bitte unbedingt den Kontrollzettel beifügen.



REMARQUES

Lisez le manuel de montage entièrement et conservez le pour lecture en cas de besoin. Nous vous conseillons de porter une veste fluorescente de sécurité lors du montage. Assurez-vous que vos chaînes à neige conviennent aux pneus montés sur votre véhicule. Ne dépassez pas 50 km/h avec des chaînes! Nettoyez vos chaînes avec de l'eau chaud et laissez les sécher après chaque emploi. Consultez le manuel de votre véhicule et lisez les conseils du constructeur concernant l'emploi de chaînes. Evitez de faire patiner vos pneus. En cas de dépannage, les règlements de la sécurité routière sont à respecter. Avec des chaînes le comportement du véhicule change, surtout de façon négative sur une route sèche (freinage!). Si les maillons de la bande de roulement sont usés à plus de 50%, n'utilisez plus les chaînes. Une rupture des chaînes peut avoir lieu. De façon générale, notre réseau de distribution vous permet de rendre les emballages. Pour les retours en cas de réclamation, joindre impérativement la fiche de contrôle. D'avance merci.



NOTE

Leggere con attenzione le istruzioni di montaggio e conservarle con cura. Durante il montaggio delle catene, si consiglia di indossare una giacca riflettente. Seguire le raccomandazioni del fabbricante dell'autovettura relative al montaggio e all'uso di catene da neve. Controllate che la misura del pneumatico corrisponda a una delle misure indicate sull'imballo delle catene. Con le catene montate non superate la velocità massima consentita di 50 km/h. Evitate accelerazioni o frenate brusche. Utilizzando le catene da neve su strade non innevate le condizioni di guida si modificano, la distanza di arresto si allunga. Dopo l'uso lavate le catene con acqua calda e lasciatele asciugare prima di riporle nel loro imballo. Le catene da neve non sono più utilizzabili se le maglie presentano un'usura superiore al 50%. Nel caso di reclamo le catene devono essere inviate insieme al tagliando di controllo contenuto nella confezione.



AANWIJZINGEN

Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik en bewaar deze. Bij het monteren van sneeuwkettingen is het aanbevolen om een veiligheidsvest te dragen. Vergewis u ervan, dat uw sneeuwketting bij de banden past, die op uw auto gemonteerd zijn. Rij met sneeuwkettingen niet sneller dan 50 km/u! Was uw ketting na gebruik af met warm water en laat hem drogen. Volg de aanbevelingen van de fabrikant van het voertuig in de gebruiksaanwijzing met betrekking tot het gebruik van een ketting. De auto's rij eigenschappen veranderen bij het rijden met sneeuwkettingen. Op wegen zonder ijs of sneeuw is de remweg langer met sneeuwkettingen. Vermijd het door-draaien van de banden. Als kettingschakels voor meer dan 50% versleten zijn, ketting niet meer gebruiken. RUD biedt een reparatieservice aan. Principeel nemen wij onze verpakking via ons verkoopnet terug. Bij terug-zending met een klacht, in ieder geval het controlebriefje toevoegen.



AVISO

Leer atentamente las instrucciones y guárdelas. Durante el montaje de las cadenas, es recomendable llevar un chaleco reflectante. Asegúrese de que sus cadenas para la nieve son del tamaño correcto para los neumáticos de su vehículo. No conducir a más que 50 km/h con cadenas. Limpiar sus cadenas con agua caliente después de usarlas, y dejarlas secar. Siga las recomendaciones del fabricante de su vehículo que vienen en el manual de instrucciones, en referencia al apartado de cadenas de nieve. Las condiciones de conducción cambian al usar cadenas de nieve. En los tramos libres de nieve y hielo, la distancia de frenado deberá ser más larga. Evite que patinen las ruedas. No utilizar las cadenas de nieve si el desgaste de los eslabones es más del 50%. Siempre aceptamos devoluciones de nuestro embalaje a través de nuestra red comercial. En caso de devoluciones por reclamación es imprescindible enviar también la fi cha de control.



ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση. Κατά την εγκατάσταση των αλυσίδων χιονιού προτείνεται να φοράτε γιλέκο ασφαλείας. Παρακαλώ βεβαιωθείτε ότι οι αλυσίδες χιονιού έχουν το μέγεθος που αντιστοιχεί στα ελαστικά του οχήματός σας. Μην οδηγείτε παραπάνω από 50 χλμ/ώρα με τις αλυσίδες. Ξεπλύνετε τις αλυσίδες σας με ζεστό νερό μετά τη χρήση και αφήστε τις να στεγνώσουν. Παρακαλώ ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή στο εγχειρίδιο οδηγιών, σχετικά με τη χρήση των αλυσίδων. Τα παρατηρήσετε αλλαγή στην οδήγηση εφόσον τοποθετηθούν οι αλυσίδες. Σε δρόμο χωρίς πάγο ή χιόνι η απόσταση ακινητοποίησης του οχήματος γίνεται μεγαλύτερη. Αποφύγετε να σπρινδρίπετε τα ελαστικά. Συμπεριλαμβάνονται αξεσουάρ: οδηγίες τοποθέτησης, αφόρυγες της αλυσίδας παρουςιάζουν φθόρα περισσότερο από 50%, δεν πρέπει να ξαναχρησιμοποιηθούν. Δεχόμαστε πάντα επιστροφές μέσω του δικτύου πωλητών.



NOTES

Please read carefully the operating instructions and keep them for later use. When fitting snow chain it's recommended to wear a safety vest. Please ensure that your snow chains are the right size for the tyres mounted on your vehicle. Do not drive at more than 50 km/h with snow chains. Rinse your chain in warm water after use, and allow to dry. Please follow the vehicle manufacturer's recommendations in the instruction manual regarding the use of chains. The car's driving characteristics change when snowchains are fitted. On roads without ice or snow the breaking distance becomes longer. Avoid spinning the wheels. When the links show more than 50% wear chains should not be used anymore. We always accept our packaging back via our sales network. In case of a return please enclose the control sheet.



WSKAZÓWKI

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania. Przy zakładaniu łańcucha śniegowego zalecane jest noszenie kamizelki. Upewnij się, że łańcuch śniegowy pasuje do kół w pojeździe. Nie poruszaj się z założonymi łańcuchami szybciej niż 50 km/h! Po użyciu łańcucha przełącz go w cieplej wodzie i wysusz. Charakterystyka jazdy samochodu zmienia się gdy na oponach są założone łańcuchy przeciwpoślizgowe. Na drogach bez lodu lub śniegu odległość hamowania staje się dłuższa. Kiedy ogniwa łączące wykazują ponad 50% zużycia, łańcuch nie powinien być już używany. Postępuj zgodnie z zaleceniami producenta pojazdu zawartymi w instrukcji obsługi w zakresie używania łańcuchów śniegowych. Unikaj poślizgów kół. Firma RUD oferuje usługę naprawy. Zasadniczo akceptujemy opakowanie zwrotne poprzez naszą sieć sprzedaży. W przypadku wysyłki reklamacyjnej należy dołączyć druk kontrolny.



UPOZORNĚNÍ

Ujistěte se, že řetěz pasuje k velikosti pneumatik vašeho vozidla. Velikosti pneumatik pro každý sněhový řetěz jsou uvedeny na balení řetězu. Maximální povolená rychlost s řetězy je 50 km/h! Po použití opláchněte řetěz vlažnou vodou a nechte oschnout. Řídit se pokyny výrobce vozidla ohledně určení zda a na která kola se sněhové řetězy smějí aplikovat. Vyvarujte se a zabráníte protáčení kol vozidla. Jeli řetěz z více jak 50% opotřebovaný, již jej nepoužívejte! Firma RUD Ketten nabízí servis a opravu řetězů. V případě reklamace je bezpodmínečně nutné předložit kontrolní lístek.



INDICAȚII

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și montare și păstrați-le pentru a le putea folosi și în momentul în care doriți să le mai răsfoliți. Recomandare, purtați la montare o vestă reflectorizantă. Vă rugăm să vă asigurați că lanțul de zăpadă se potrivește cu anvelopele, care sunt montate pe mașină. Cu lanțuri de zăpadă nu circulați cu viteză mai mare de 50 km/h! Spălați lanțul după utilizare cu apă caldă și lăsați-l să se usuce. Vă rugăm să respectați recomandările date de producătorul mașinii în manualul acesteia referitor la utilizarea lanțurilor. Pentru procesul de remorcare se respectă instrucțiunile SİVO. Prin folosirea lanțurilor antiderapante se poate modifica comportamentul autovehiculului și în special pe carosabil uscat (de ex. la frânare). Evitați patinarea roților. În cazul în care zălele lanțurilor au o uzură mai mare de 50% nu se vor mai folosi lanțurile antiderapante deoarece se pot rupe. În principiu ne recuperăm ambalajele noastre prin rețeaua noastră de distribuție. În caz de returnare ca urmare a unei reclamații vă rugăm să atașați și biletul de control.



NAPOTKI

Prosimo pozorno preberite navodila za uporabo in jih shranite za kasnejšo uporabo. Ob nameščanju snežnih verig je priporočljivo nositi varnostni jopič. Prosimo zagotovite, da so snežne verige prave velikosti za vaše pnevmatike. S snežnimi verigami ne vozite hitreje kot 50 km/h. Po uporabi verige sperite s toplo vodo in jih posušite. Prosimo upoštevajte priporočila proizvajalca vozila o uporabi snežnih verig navedena v navodilih za uporabo vozila. Ob uporabi snežnih verig se spremenijo vozne karakteristike vozila. Izogibajte se zdrsanju koles. Ne uporabljajte snežnih verig z več kot 50% obrabljenimi verižnimi členki. Vključno z dodatno opremo: Navodila za montažo, montažne rokavice, rezervni deli in kontrolni list Družba RUD nudi popravilo snežnih verig RUD. Družba RUD vedno sprejme nazaj embalažo.

RUDcomfort CENTRAX

Safety on snow and ice.



Fitting instruction online

NOTES

This image shows a full page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There is no handwriting or other markings on the paper.



RUD KETTEN
 Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
 Friedensinsel
 73432 Aalen/Germany
 Tel. +49 7361 504-0
 Fax +49 7361 504-1802
 GL@rud.com
 www.rud.com